КУКЛА Марина Петровна

канд. экон. наук, доцент кафедры корееведения Восточного института — Школы региональных и международных исследований ДВФУ (г. Владивосток)
Электронная почта: kukla.mp@dvfu.ru

Пхеньян, 107 год чучхе

doi: dx.doi.org/10.24866/2542-1611/2018-4/128-139

КНДР,
Пхеньян,
путевые заметки,
Университет им. Ким
Ир Сена,
научная политика
КНДР,
социально-
экономические
процессы в КНДР

Работа выполнена в рамках программы «Поддержка корееведения в ведущих зарубежных вузах» Министерства образования Республики Корея и Академии корейских исследований (Academy of Korean Studies) (AKS-2015-OLU-2250003).

Статья рассказывает о наблюдениях и впечатлениях, полученных автором в ходе поездки в Пхеньян для участия в конференции в Университете им. Ким Ир Сена 24–28 сентября 2018 г. Автор описывает свои впечатления от участия в конференции, наблюдения за жизнью Университета Ким Ир Сена и столицы КНДР. Особое внимание уделяется тенденциям в сфере науки и высшего образования, а также социально-экономическим процессам в КНДР. Автор также предпринимает попытку отметить перемены в жизни Северной Кореи по итогам других своих поездок в эту страну.

В сентябре 2018 г. я посетила Пхеньян, чтобы принять участие в Международной научной конференции «Развитие науки и повышение благосостояния человека», которую проводил Университет им. Ким Ир Сена. Это был мой второй визит в столицу КНДР. Предыдущий состоялся в мае 2015 г., когда Университет проводил конференцию, посвященную российско-корейскому сотрудничеству. В ноябре же 2018 г. в составе делегации преподавателей и студентов ДВФУ мне довелось провести 3 дня в северокорейском Раджине. В статье я хочу поделиться впечатлениями о нынешней поездке в Пхеньян и о переменах, которые я отметила для себя по итогам всех моих путешествий.

Граница

Как известно, первое впечатление о принимающей стране путешественник получает на границе.

Зная о строгости корейцев ко всему, что может содержать какую-либо информацию, я сознательно отказала себе в удовольствии взять с собой то, что обычно берут в поездку, чтобы скоротать досуг, будь то книга или журнал. Я была заранее готова ко всему, но к моему удивлению, в аэропорту Пхеньяна пограничный контроль не был так строг, как ожидалось. Так как у меня не было с собой книг, досмотру подвергся только телефон. Внимательно отнесясь к печатной информации, с телефоном я оплошала и не удалила фотографии моего визита в Южную Корею, в том числе с фотографиями статей из газет и прочим мультимедийным мусором. Ещё я забыла о том, что у меня с собой USB-флешка, и не указала её в таможенных документах. На моё счастье в аэропорту Пхеньяна досмотр был проведён, на мой взгляд, весьма поверхностно, так как меня даже не попросили предоставить пароль от телефона. Телефон вместе с паспортом куда-то унесли, но довольно быстро вернули обратно. Трудно судить, связано ли это с халатностью со-

Для цитирования:
Кукла М. П. Пхеньян, 107
год чучхе // Известия Вос-
точного института. 2018.
№ 4. С. 128–139. doi: dx.doi.org/10.24866/2542-1611/2018-4/128-139

трудников таможни или сменой политики по отношению к иностранцам. Что касается выезда из страны, то здесь контроля не было вовсе: сумка ушла в багаж на стойке регистрации и явно не вскрывалась. Телефон и вовсе никого не интересовал.

Прямо противоположный опыт ждал меня в составе делегации ДВФУ в ноябре 2018 г. в ходе поездки в Раджин на железнодорожном таможенном посту Туманган. Щепетильность здешних таможенников, наверное, можно назвать эталонной. Досматривают они всё содержимое сумок и карманов. Наибольший интерес, естественно, вызывают электронные устройства и накопители информации, в поиске которых внимательно осмотрели даже кошелек. Будучи предупрежденной бдительными сотрудниками российского предприятия «Расонконтранс», работающего в Раджине, о необходимости очистить телефон, на этот раз я так и сделала. Это позволило избежать ненужных волнений при прохождении таможенного контроля, хотя намного ускорить этот процесс не удалось.

По опыту пребывания в Пхеньяне стало понятно, что почти полное отсутствие контроля на таможне компенсируется до крайности зарегулированной программой пребывания и отсутствием даже минимальной возможности для самостоятельного перемещения по городу. Что касается Раджина, то ситуация оказалась зеркальной – строгий контроль на таможне и полная свобода перемещения по городу, за которую, конечно, стоит отдельно поблагодарить пригласивший делегацию ДВФУ «Расонконтранс».

Конференция и научная жизнь Университета им. Ким Ир Сена

Конференция «Развитие науки и повышение благосостояния человека», насколько можно было понять, для Университета им. Ким Ир Сена имела большое научное и практическое значение. По словам одного из сопровождающих, число зарубежных участников конференции составляло около 150 человек. Задача организаторов состояла в том, чтобы продемонстрировать возможности «научного туризма» в КНДР и создать положительный образ страны у учёных разных стран. Нужно сказать, что российские университеты были представлены на конференции достаточно скромно в сравнении с возглавляемыми ректорами многочисленными делегациями китайских и монгольских вузов. География участников была действительно широкой. Кроме гостей из Китая, России, Монголии присутствовали представители Бангладеш, Великобритании, Германии, Индонезии, Италии, Франции и других стран. Немаловажно, что участников из Республики Корея, США и Японии на конференции не было. Таким образом, несмотря на очевидный прогресс в диалоге Севера и Юга на высшем уровне, возможности для социальных контактов между представителями этих стран ещё не сложились.

Официальными языками конференции были корейский и английский. С переводом организаторы конференции справились на «отлично». Сопровождающими и переводчиками были, как и в предыдущий приезд, преподаватели Университета, великолепно владеющие русским, английским и другими языками.

Доклад, который я подготовила для выступления, был посвящён проблемам сотрудничества России и Кореи в сфере транспорта. Основное содержание доклада было посвящено рассмотрению проблем и перспектив транспортного сотрудничества между Россией и странами Корейского полуострова. Несколько фрагментов доклада было посвящено описанию бурного развития туристического обме-

Рис. 1.
Интерьер главного
здания Универси-
тета им. Ким Ир
Сена. Источник:
фото автора.

на между Россией и Южной Кореей и связанного с ним роста транспортных контактов. Северокорейская университетская цензура эти фрагменты восприняла, по-видимому, болезненно. Непосредственно перед выступлением незнакомые сотрудники Университета отвели меня в сторону и на переведённой на корейский язык версии доклада, показали, какие абзацы из текста рекомендуют исключить как «не относящиеся к теме». Спорить с ними я не стала. В ходе выступления пришлось выкручиваться, так как слайды, живописующие бум южнокорейского туризма во Владивостоке, удалять из презентации было некогда. Кстати, саму презентацию на предмет наличия опасной информации никто не проверял.

Работа секции «Экономика», в которой я участвовала, оказалась весьма интересной, несмотря на существенную разницу в тематике и задачах представленных работ (рис. 2). Моё внимание привлёк доклад «Empirical Study on the Impact of Foreign Direct Investment on Science and Technology Development» молодого учёного из КНДР Иль Чжухёка (Ju Hyok Il). Доклад был выполнен на английском языке и продемонстрировал довольно высокий уровень исследовательской работы с использованием соответствующего методологического и статистического аппарата. Примечательно, что объектом исследования в этом случае выступил Китай, однако следует констатировать стремление приблизиться к мировым стандартам научных исследований в данной отрасли знаний и довольно свежую для экономической науки КНДР постановку задачи исследования. Несколько других эко-

номических докладов северокорейских ученых носили традиционный для них пропагандистский характер.

Как представляется, в системе высшего образования происходят перемены, направленные на развитие человеческого капитала и модернизацию образования. Так, например, сайт Университета Ким Ир Сена постепенно наполняется информацией. Приятным открытием стало то, что с недавнего времени здесь размещаются полнотекстовые версии научных сборников Университета по направлениям «История и юриспруденция», «Физика», «Экология», «Информатика», «Экономика, философия», «Химия», «Филология» и др., начиная со сборников 2014 г. [3].

Происходят и другие изменения в системе науки и образования. В ходе личной беседы один из сопровождающих, сотрудник Университета, рассказал, что несколько лет назад в КНДР была реформирована система учёных степеней. Еще в 2015 г. эта система дублировала российскую – существовали степени кандидата наук (준박사) и доктора наук (박사). Сейчас же степень кандидата наук упразднена, и система приведена в соответствие с международными стандартами: магистр наук (석사) и доктор наук (박사).

Масштабная конференция международного уровня освещалась в центральных СМИ. Уже на обратном пути, в самолёте, я смогла ознакомиться сразу с двумя статьями в свежей «Газете Труд» («Родон синмун»). Одна из статей была размещена на передовице, вторая – на одной из последних полос. Первая представляла собой коллективное

Рис. 2.
Заседание секции
«Экономика».
Источник: фото
автора.

조선인민의 최고령도자 김정은각하

존경하는 각하

김일성종합대학 국제학술토론회에 참가하였던 우리들은 조선민주주의인민공화국과 조선인민의 최고령도자이신 각하께 다함없는 경모의 마음을 담아 이 편지를 삼가 올립니다.

세계 여러 나라 대학들과 과학연구기관들의 커다란 기대와 관심속에 《과학발전과 인간의 복리증진》이라는 주제로 진행된 이번 학술토론회는 우리들로 하여금 조선에 대하여 더 잘 알게 하고 명망 높은 김일성종합대학과의 교류와 친선협조관계를 더욱 발전시킬 수 있게 한 중요한 계기로 되었습니다.

우리들은 김일성종합대학 교원, 연구사들과 세계 여러 나라 학자들이 과학발전으로 인간의 복리증진을 담보해갈 하나의 지향을 안고 정을 두어이하며 과학연구사업에서 이룩한 성과와 경험을 나눌 수 있도록 의의있는 국제학술토론회를 마련하여주신 존경하는 각하께 깊은 사의를 표합니다.

토론회기간 우리들은 나라의 과학기술발전에서 새로운 비약을 이룩하며 세계적인 인재양성사업에 지혜와 열정을

다 바쳐가고있는 김일성종합대학 교육자, 과학자들의 모습에서 커다란 감명을 받았습니다.

그리고 국제무대에서 각광을 받고있는 조선민주주의인민공화국이 각하의 현명한 령도밑에 가까운 앞날에 과학과 교육분야에서도 강국의 대렬에 당당히 들어서게 되리라는 확신을 가지게 되었습니다.

우리들이 직접 보고 듣고 느낀바와 같이 조선로동당과 조선민주주의인민공화국정부는 언제나 인민의 리익을 최우선시하고 사회의 모든 재부를 근로인민대중의 복리증진에 돌리고있으며 가장 안정된 정치제도와 무적의 군력, 나날이 강화되는 과학기술력에 의거하여 인민의 참다운 행복과 리익을 굳건히 담보하고있습니다.

특히 높은 국제적권위를 지니신 각하께서 최근시기 조선반도의 평화와 안전, 인민의 행복과 인류의 미래를 위하여 정력적이며 전격적인 대외

활동으로 안아오신 세계적인 성과들은 조선이 안정된 환경에서 교육과 과학의 줄기찬 발전을 이룩해나갈수 있게 하는 확고한 담보로 되고있습니다.

토론회에 참가한 여러 나라 학자들은 세계일류급대학들의 대렬에 당당히 들어서고있는 김일성종합대학과 학술교류활동을 활발히 벌려나가는것이 인류의 과학기술발전에 매우 유익하며 절실히 필요하다는 확고한 인식을 가지게 되었습니다.

우리들은 이번 학술토론회에서 달성한 훌륭한 성과에 토대하여 앞으로도 김일성종합대학과의 다방면적인 교류와 협조를 더욱 확대발전시키기 위해 적극 노력해나갈것입니다.

조선민주주의인민공화국의 부강번영과 조선인민의 행복을 위한 각하의 책임적인 사업에서 보다 큰 성과가 있기를 축원합니다.

가장 숭고한 경의를 표합니다.

김 일 성 종 합 대 학 국 제 학 술
토 론 회 - 2 0 1 8 참 가 자 일 동

2018년 9월 27일

평 양

Рис. 3.
Статья «Глубоко-
важный руководи-
тель корейского
народа Ким Чен
Ын». Источник: [6].

обращение участников конференции к председателю Госсовета КНДР Ким Чен Ыну (рис. 3). Формулировать по итогам конференции обращение к руководителю государства, которое зачитывается на закрытии конференции, – традиционная часть крупных научных мероприятий в стране.

Вторая статья в «Газете Труд» была менее пафосной – обычная заметка о тематике и составе участников конференции (рис. 4).

Через некоторое время после возвращения на родину, я обнаружила сообщение о конференции и на сайте Ун-та им. Ким Ир Сена [5]. Оно привлекло моё внимание по следующей причине. В третьем абзаце авторы статьи сообщали: «Участники конференции возложили букеты и корзины цветов к памятникам великим руководителям Ким Ир Сenu и Ким Чен Иру». Памятники, к слову, располагаются на территории кампуса Университета Ким Ир Сена в паре минут ходьбы от корпуса, где проходила конференция. При этом никаких цветов ни я лично, ни другие участники, которых я могла наблюдать, не возлагали. В мой предыдущий приезд в Корею конференция началась именно с возложения цветов. В этот раз меня удивило не то, что эта фраза в тексте статьи появилась. Примечательно, что никто, по всей видимости, не беспокоился по поводу несоблюдения негласного протокола и не организовал возложение цветов всеми участниками. Создалось впечатление, что Университет Ким Ир Сена может себе позволить такие вольности.

Не могу обойти стороной и вопрос судьбы сборника докладов конференции. Говоря точнее, сборников было несколько – по числу

секций. Уже на секционных заседаниях сборники были напечатаны, но их раздавали отдельным участникам «из-под полы». В число получивших сборники я, к сожалению, не попала. Насколько я могла понять, вошли туда далеко не все доклады. На мою просьбу дать мне книгу, чтобы ознакомиться с другими статьями, корейские друзья просто уходили от ответа. Однако в качестве компенсации, и что меня приятно удивило, в день перед отъездом всем участникам конференции были вручены сертификаты участников (рис. 5).

Культурная программа

Основное отличие моего нынешнего визита от предыдущего – культурная программа на этот раз была платной. 100 евро за посещение спортивно-развлекательного мероприятия «Великая страна» и 40 евро за поездку в музейный комплекс в горах Мёхянсан сначала показались серьёзным испытанием для кошелька, однако полученными впечатлениями вполне себя оправдали. Сразу оговорюсь, что отказаться от поездки или платной программы чрезвычайно сложно, и в этом одна из особенностей работы с КНДР. Стоит упомянуть, что о необходимости оплаты культурной программы организаторы сообщали заранее.

В Мёхянсане и на Выставке международной дружбы (подробнее о музейном комплексе: [2]) я побывала второй раз. В первый приезд мы медленно и свободно ходили по огромному музею, наслаждаясь каждым неожиданным поворотом сюжета. В нынешний приезд за время и пространство приходилось конкурировать с толпами китайских туристов, а на видовой площадке музея яблоку негде было упасть.

Путь от Пхеньяна до Мёхянсана занимает около 2-х с половиной часов, и за это время можно ознакомиться с жизнью близлежащих к Пхеньяну посёлков. Называть их пригородными я бы не стала, так как коммуникации с Пхеньяном, по всей видимости, у посёлков нет. По дороге мы наблюдали практически один и тот же пейзаж – сбор урожая на полях небольшими группами крестьян без участия сель-

Рис. 4. Статья «В Университете им. Ким Ир Сена прошла международная конференция-2018». Источник: [4].

Рис. 5.
Сертификат
участника кон-
ференции-2018 в
Университете Ким
Ир Сена. Источник:
фото автора.

скохозяйственной техники. Один или два раза можно было заметить тягловых животных – волов, а также коз.

По дороге в Мёхянсан были заметны и некоторые перемены. На середине пути, в отличие от предыдущего визита трёхлетней давности, появился пункт отдыха – довольно презентабельное здание, главный элемент которого – санитарный узел (воды в котором не было). На улице перед зданием осуществлялась лоточная торговля популярными среди проезжающих туристов товарами: сладостями, закусками, фруктами, алкоголем и др. Цены на товарах, как и следовало ожидать, не указаны. По отзывам коллег, которые совершали там покупки, цены менялись прямо на глазах в выгодную для продавца сторону (рис. 6).

В последний день пребывания вечером нас ждало посещение массового гимнастического представления «Великая страна», которое проводилось на Стадионе 1 мая [1]. Уже вернувшись домой, я узнала, что это самый большой стадион в мире. А тогда в Пхеньяне я просто была переполнена ощущением масштаба и великолепия, которое вызывает это сооружение. Что касается самого представления, то впечатляет и число его участников, в том числе детей, общий уровень дисциплины и организации, и прекрасная работа сценаристов, режиссёров и сотен артистов. Представления проходят ежедневно в тёплое время года, и, по всей видимости, все жители Пхеньяна видели их не один раз. Наш сопровождающий отмечал даже незначительные изменения в программе и номерах и обращал внимание на интересные детали (рис. 7).

Экономика города

По итогам поездки можно сформулировать ряд интересных наблюдений о социально-экономических процессах, происходящих в столице Северной Кореи.

Во-первых, система множественных цен и хождения в стране иностранной валюты не только сохраняется, но и совершенствуется. Девушки в магазинах считают цены в долларах намного быстрее, чем три года назад. В Пхеньяне иностранцам разрешён доступ не во все магазины. Там же, где готовы обслуживать иностранцев, с радостью принимают доллары, евро или юани. Открытием для меня стала возможность свободного обмена валюты на северокорейские воны в одном из крупнейших универмагов Пхеньяна, Первом Универмаге. Курс воны на конец сентября был следующим: 1 евро – 9440 вон, 1 доллар – 8150 вон, 1 китайский юань – 1190 вон, 1 японская иена – 69 вон. По свидетельствам очевидцев, официальный обменный курс воны немного снизился по отношению к доллару. Могу лишь предположить, что «небольшое снижение» – не то, что должен испытывать валютный курс после усиления санкционного давления на экономику КНДР со стороны мирового сообщества.

Во-вторых, можно дать некоторую оценку наполняемости магазинов разными товарами. Ассортимент товаров весьма широк в таких сегментах, как конфеты и другие сладости, специи и приправы, спиртные и безалкогольные напитки, сигареты, уходовая косметика. Встречаются и товары российского производства – чаще всего рас-

Рис. 6.
Пункт отдыха на
дороге Пхе-
нъян-Мёхянсан
(сентябрь 2018 г.).
Источник: фото
автора.

Рис. 7.
Финальная сцена
представления
«Великая страна»
на Стадионе 1 мая.
(Пхеньян, сентябрь
2018 г.). Источник:
фото автора.

тительное масло, соль, уксус. Ассортимент в книжном магазине иностранной литературы, который за два коротких визита стал моим любимым, по ощущениям, стал даже шире.

В-третьих, стоит отметить видимое отсутствие проблем с электричеством и топливом. Легковые автомобили бегают по дорогам исправно, столица в тёмное время суток неплохо освещена. По словам сопровождающих, отключения электричества случаются редко, только в разгар сельскохозяйственных работ.

В-четвертых, не могу не отметить одну деталь. В предыдущий приезд в 2015 г. на остановках, особенно в вечернее время, можно было видеть большие скопления людей, ожидающих транспорт. В нынешний приезд, к моей радости, ожидающих автобусы людей было существенно меньше. При этом очевидно, что на доступные для пешего хода расстояния корейцы чаще всего ходят пешком.

Наконец, нужно отметить очевидный рост въездного туризма из Китая. С большими группами китайских туристов мы столкнулись в известных туристических местах: в Мёхянсане и на Стадионе 1 мая. Из аэропорта Пхеньяна в разные города Китая выполняется несколько рейсов в день. Любопытно, что в день отъезда уже в автобусе, направляющемся в аэропорт, нам выдали бланки эмиграционные карточки на китайском языке. Очевидно, что китайские туристы – частые гости в Пхеньяне и других городах КНДР.

В очерке я обошла стороной две темы, которые, естественно, попали в поле моего внимания – еды и языковых различий. Особенности языка и питания корейцев достаточно сильно бросаются в глаза. Однако, как известно каждому востоковеду, эти темы настолько глубоки и специфичны, что требуют отдельного внимания узких специалистов.

Вместо заключения скажу, что Пхеньян даёт любому своему гостю необычную смесь ощущений чистоты информационного поля, простора, жизнелюбия. И ощущения эти создаются как окружающей обстановкой, так и открытыми и сердечными жителями города.

Рис. 8.
Торговый центр и
жилые дома на ули-
це Рёмен. Источ-
ник: фото автора.

Литература

1. В честь 70-летия образования КНДР в Пхеньяне устроили масштабное шоу [Электронный ресурс] // Первый канал [сайт]. URL https://www.1tv.ru/news/2018-09-10/352026-v_chest_70_letiya_obrazovaniya_kndr_v_phenyane_ustroili_masshtabnoe_shou (Дата обращения: 08.12.2019).
2. Кирьянов О. Какие подарки получили лидеры Северной Кореи. (Электронный ресурс) // Интернет-портал «Российской газеты». URL <https://rg.ru/2015/05/27/muzei-site.html> (Дата обращения: 12.12.2018).
3. 김일성종합대학학보 = Научный журнал Университета им. Ким Ир Сена [Электронный ресурс] // Сайт университета им. Ким Ир Сена (на кор. языке) URL http://www.ryongnamsan.edu.kp/univ/pub/journal?pub_year=2018§ion=력사,법률 (Дата обращения: 18.12.2019).
4. 김일성종합대학 국제 학술 토론회 – 2018 진행 // 로동신문, 28.09.2018, 4면 = В Университете им. Ким Ир Сена прошла международная конференция-2018 // «Газета Труд» («Родон синмун»), 28.09.2018. С. 4.
5. 김일성종합대학 국제 학술 토론회 – 2018 진행 = В Университете им. Ким Ир Сена прошла международная научная конференция-2018 [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://www.ryongnamsan.edu.kp/univ/international/scholar/30> (Дата обращения: 20.12.2018).
6. 조선인민의 최고령도자 김정은각하 // 로동신문, 28.09.2018, 1면 = Глубокоуважаемый руководитель корейского народа Ким Чен Ын // «Газета Труд» («Родон синмун»), 28.09.2018. С. 1.

Marina P. KUKLA

Ph. D. (in Economics), Associate professor, Dept. of Korean Studies, Institute of Oriental Studies – School of Regional and International Studies, Far Eastern Federal University (Vladivostok, Russia)
E-mail: kukla.mp@dvfu.ru

Pyongyang, Juche 107

doi: [dx.doi.org/10.24866/2542-1611/2018-4/128-139](https://doi.org/10.24866/2542-1611/2018-4/128-139)

*DPRK,
Pyongyang,
travel notes,
Kim Il Sung University,
DPRK science policy,
socio-economic processes
in DPRK*

This work was supported by the Core University Program for Korean Studies through the Ministry of Education of the Republic of the Korea and Korean Studies Promotion Service of the Academy of Korean Studies (AKS-2015-OLU-2250003).

September 24–28, 2018 the author visited Pyongyang, DPRK, and took part in the International Scientific Conference «Development of Science and Improvement of Human Welfare», hosted by the Kim Il Sung University. This was the author's second visit to the DPRK capital. The previous one took place in May 2015. In November 2018 the author also made a short trip to Rajin as a member of the FEFU delegation. The author shares her impressions about the current trip to Pyongyang as compared to her other visits to DPRK focusing on trends in the science sphere and socio-economic processes in North Korea.

For citation: Kukla M. P. Pyongyang, Juche 107 // Oriental Institute Journal. 2018. № 4. P. 128–139. doi: [dx.doi.org/10.24866/2542-1611/2018-4/128-139](https://doi.org/10.24866/2542-1611/2018-4/128-139)

References

1. V chest' 70-letiya obrazovaniya KNDR v Pkhen'yane ustroili masshtabnoe shou [EHlektronnyj resurs] // Pervyj kanal [sait]. URL https://www.1tv.ru/news/2018-09-10/352026-v_chest_70_letiya_obrazovaniya_kndr_v_phenyane_ustroili_masshtabnoe_shou (Data obrashheniya: 08.12.2019).
2. Kir'yanov O. Kakie podarki poluchali lidery Severnoj Korei. (EHlektronnyj resurs) // Internet-portal «Rossijskoj gazety». URL <https://rg.ru/2015/05/27/muzei-site.html> (Data obrashheniya: 12.12.2018).
3. 김일성종합대학학보 = Nauchnyj zhurnal Universiteta im. Kim Ir Sena [EHlektronnyj resurs] // Sajt universiteta im. Kim Ir Sena (na kor. yazyke) URL http://www.ryongnamsan.edu.kp/univ/pub/journal?pub_year=2018§ion=력사,법률 (Data obrashheniya: 18.12.2019).
4. 김일성종합대학 국제학술토론회 – 2018 진행 // 로동신문, 28.09.2018, 4면 = V Universitete im. Kim Ir Sena proshla mezhdunarodnaya konferentsiya-2018 // «Gazeta Trud» («Rodon sinmun»), 28.09.2018. S. 4.
5. 김일성종합대학 국제학술토론회 – 2018 진행 = V Universitete im. Kim Ir Sena proshla mezhdunarodnaya nauchnaya konferentsiya-2018 [EHlektronnyj resurs] // Rezhim dostupa: <http://www.ryongnamsan.edu.kp/univ/international/scholar/30> (Data obrashheniya: 20.12.2018).
6. 조선인민의 최고령도자 김정 은각하 // 로동신문, 28.09.2018, 1면 = Glubokouvazhaemyj rukovoditel' korejskogo naroda Kim CHen Yn // «Gazeta Trud» («Rodon sinmun»), 28.09.2018. S. 1.